Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 49:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zawódź, Cheszbonie, bo Aj\* spustoszone! Krzyczcie, córki Rabby! Opaszcie się w wory! Lamentujcie! Włóczcie się tu i tam pomiędzy murami,\*\* bo Milkom pójdzie do niewoli, a z nim jego kapłani i jego książęta!\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Nie to samo Aj, o którym mowa w <x>60 7:1-9</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) murami, ּגְדֵרֹות (gederot): em. na: ranami, ּגְדֻדֹות (gedudot), zob. <x>300 48:37</x>. Wg G: bijcie się (w pierś) z powodu Milkoma, κόψασθε ἐπὶ Μελχομ. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>300 48:7</x> [↑](#footnote-ref-4)